

FICHE ACTION : "LE QUOI DE NEUF ?" ÉVEIL AUX LANGUES AU CYCLE 2

Compte-rendu d'une activité menée par Mme Adeline Coratte, professeure des écoles, École élémentaire Louis Pergaud, REP+, Belfort (conception 2022) + groupe de travail Éveil aux langues REP+ Signoret.

CONTEXTUALISATION ET ÉMERGENCE DE LA PRATIQUE

Dans le cadre de la semaine des langues, le groupe de travail de l'école Louis Pergaud de Belfort a proposé aux élèves de présenter en classe la langue de leur choix (langue de la maison ou autres) et de la faire découvrir aux autres élèves sous la forme de leur choix. Ce rituel élaboré pour la semaine des langues 2022 a finalement trouvé sa place au sein de plusieurs classes de l'école jusqu'à la fin de l'année.

Les élèves de ma classe de CP étaient déjà familiarisés avec la pratique ritualisée du Quoi de neuf, emprunté à la pédagogie Freinet. Depuis le début de l'année, leur parole libre avait une place, un moment institué dans la classe. J'étais également habituée à pratiquer l'éveil aux langues de façon régulière, soit dans des séances construites, soit au fil des opportunités qui se présentaient. La grande diversité linguistique (6 langues différentes dans une classe de 12 élèves) me permettait de prendre appui sur les connaissances des élèves et/ou de leurs familles pour construire mes séances.

Fusionner ces deux pratiques m'a intéressée afin de permettre à l'élève de présenter sa langue comme un trésor qu'on apporte de la maison à l'école en étant libre d'en faire découvrir les éléments de son choix.

L'éveil à la diversité des langues apparaît clairement dans les programmes en cycle 1 et la comparaison des langues en cycle 3. Le Quoi de neuf ? Éveil aux langues au cycle 2 permet de faire un pont entre ces deux autres cycles en favorisant la curiosité, l'écoute et en poursuivant le développement de la conscience phonologique.

POUR ALLER PLUS LOIN



Site de l'ICEM (Institut Coopératif de l'École Moderne – pédagogie Freinet) : des ressources sur le "Quoi de neuf" (consulté le 08/10/2023).

OBJECTIFS

Pour l'élève qui présente : Dire pour être entendu et compris

- Présenter une langue (première ou autres) à ses camarades en français, en faisant des passerelles entre les deux.
- Se placer en position d'expert de cette langue vis à vis de son enseignant.e et de ses camarades.
- Être en situation d'adresse à un auditoire.
- Développer ses compétences métalinguistiques.

Pour les élèves qui écoutent : Écouter pour comprendre

- Participer à des échanges dans des situations diverses.
- Maintenir son attention et poser des questions formulées de manière correcte (syntaxe, vocabulaire...).
- Faire preuve de curiosité relative à la langue présentée et aux aspects culturels.
- Développer sa conscience phonologique.

Objectifs à plus long terme (vers le cycle 3)

- Préparer et présenter un sujet dans une autre langue que le français.
- Favoriser la comparaison de langues.
- Organiser son discours.

MISE EN OEUVRE

Le Quoi de neuf traditionnel est ritualisé depuis le début de l'année, puis le Quoi de neuf ? Éveil aux langues est introduit à partir du mois d'avril (en même temps que la semaine des langues).

Consigne donnée aux élèves : « Jusqu'à aujourd'hui vous avez apporté en classe des objets que vous vouliez nous présenter, nous décrire lors du moment du Quoi de neuf. A partir de XXX (donner un jour au choix) si vous en avez envie, vous pourrez faire découvrir aux autres élèves de la classe et à moi la langue de votre choix lors d'un moment qui s'appellera le Quoi de neuf ? Éveil aux langues. Vous pouvez nous apporter des mots, des expressions, en parlant, en chantant ou en lisant. A la fin de votre présentation de 5 minutes maximum, vos camarades pourront faire des remarques (en comparant à d'autres langues par exemple) et vous poser des questions. Vous pouvez vous faire aider par vos parents pour préparer votre Quoi de neuf ? Éveil aux langues (exemple de mot à faire coller dans le cahier de liaison pour informer les parents ci-dessous).

 Exemple de mot aux familles, pouvant être traduit.

Fréquence : une fois par semaine, avec possibilité d'ajouter des moments dans la semaine si l'emploi du temps le permet et que les élèves sont demandeurs.

Deux élèves maximum à la suite s'inscrivent sur un tableau.

3 à 5 minutes de présentation en réservant 10 minutes par élève avec les moments d'échange avec les autres élèves.

L'élève peut apporter du matériel (livre, objets, ...), utiliser un visualiseur, un tableau interactif si la classe en possède ou s'exprimer à l'oral sans support.

L'élève peut demander aux élèves de répéter des mots ou groupes de mots dans la langue présentée. Les élèves peuvent également poser des questions à ce moment-là.

PROLONGEMENTS POSSIBLES

L'enseignant peut prendre en photo l'élève et son Quoi de neuf, l'enregistrer.

L'élève peut expliquer son choix de sujet à l'écrit.

Le Quoi de neuf peut être utilisé pour engager, étayer, illustrer une leçon de vocabulaire, un travail d'éveil aux langues, une séance de grammaire ou de comparaison de langues.

Le Quoi de neuf ou les traces recueillies peuvent être publiés sur l'ENT ou tout autre moyen de diffusion choisi par l'école, imprimé et mis dans un livre de Quoi de neuf mis à disposition dans la classe, réutilisé en lecture, en production d'écrits, etc.

CONSTATS / OBSERVATIONS

C'est un moment que les élèves, même les plus en difficulté, attendent et s'approprient avec une grande motivation.

L'élève qui présente sa langue se place en expert, il gagne en confiance, développe ses compétences orales. Il est impressionnant de remarquer la concentration et la grande écoute de la part des autres élèves. Ils mobilisent des compétences phonologiques lors des moments de répétitions et utilisent du métalangage en situation pour comparer avec les autres langues qu'ils connaissent. En effet, nous avons souvent besoin d'utiliser le métalangage suivant : lettre, son, syllabe, mot, phrase pour parler des langues.

L'enseignant lâche prise. Il se met en retrait, laisse l'élève dérouler sa présentation (dans la mesure du possible car certains enfants ont besoin d'être accompagnés dans l'exercice surtout au début). Il essaie au maximum de ne demander la parole qu'à la fin de la présentation comme le font les autres élèves. C'est l'occasion pour lui d'observer les compétences langagières et d'écoute des élèves. Il peut utiliser une grille telle que celle proposée ci-dessous.



 Exemple de grille d'observation

CONSTATS / OBSERVATIONS

Un élève turcophone décide de présenter à la classe le vocabulaire en turc des objets qui se trouvent dans sa trousse : un stylo, des ciseaux, un bâton de colle. L'élève est motivé et volontaire mais est hésitant sur certains mots de vocabulaire.



Il a besoin d'étayage et l'enseignante commence à le soutenir mais très vite c'est une autre élève turcophone de la classe qui lui vient en aide pour confirmer le vocabulaire et expliquer la particularité sonore d'un son propre à sa langue, la prononciation du « i sans point ». Elle écrit au tableau les mots correspondants aux objets déposés par l'élève à l'origine du Quoi de neuf du jour pendant qu'il les fait répéter aux autres élèves de la classe.

-  Audio : le matériel de la trousse en turc
-  Audio : Quoi de neuf en turc, le bâton de colle

Cet exemple montre en quoi lors de cette activité de Quoi de neuf ? Éveil aux langues une difficulté peut devenir source de coopération entre élèves. Il montre également que la mise en œuvre reste très flexible en fonction des enfants, je ne pensais pas qu'une présentation pouvait commencer avec un élève et finir avec deux élèves...

N'hésitez pas à vous laisser surprendre !